

วรสารข่าวสารการใช้ชีวิตประจำวันสำหรับชาวต่างชาติ
～เราต่างมีเป้าหมายเพื่อการอาศัยอยู่ในสังคมร่วมกัน～

ฉบับภาษาไทย

51

อะยะสะทะยูเดย์ あやせトウデイ

เรียบเรียง ผลิตโดย : ที่ว่าการอำเภออะยะสะ แผนกการวางแผน โทร.0467-70-5657

編集・発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657



มหกรรมการแสดงอะยะสะ และการชมดอกไม้ไฟ

～นิทรรศกาลหน้าร้อนญี่ปุ่น～

ในอำเภออะยะสะนี้ มีเทศกาลฤดูร้อน ที่เรียกว่าอะยะสะไดโนเรียไซ ซึ่งจะจัดในวันเสาร์ที่ 24 สิงหาคมนี้ในเทศกาลนี้ มีการแสดงแห่ศาลเจ้า ให้เข้าชม และสามารถเข้าร่วมการเดินรำแบบญี่ปุ่นได้ ในช่วงค่ำคืน จะมีการยิงดอกไม้ขนาดใหญ่ประมาณ 2,500 ดอก ในพิธีเปิดเทศกาลดอกไม้ไฟของแผนกหอการค้าและอุตสาหกรรมในเขตอะยะสะเป็นช่วงเวลาที่มีความสุขสนุกสนานที่สุดในเทศกาลฤดูร้อนของประเทศญี่ปุ่น อย่าลืมชวนเพื่อนๆ และครอบครัวมาสนุกสนานร่วมกัน

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 24 สิงหาคม เวลา 16.00-19.00 น.

จุดดอกไม้ไฟ เวลา 19.30-20.00 น.

สถานที่ : หอประชุมวัฒนธรรมโอโอเอ็นซ์ (ฟุเคะยะนะกะ 1-3-1)

โทร. 0467-70-5640

(ที่ว่าการอำเภออะยะสะ แผนกประสานงานประชาชน)

あやせ大納涼祭と花火大会のお知らせ

～日本の夏祭り～

市内最大の夏祭り「あやせ大納涼祭」を8月24日に行います。お祭りではおみこしが披露され、盆踊りに参加することもできます。夜は綾瀬市商工会青年部主催の花火大会が開かれ、約 2,500 発の大きな花火が打ち上がります。日本の夏祭りを楽しめる絶好の機会です。ぜひ、お友達やご家族と一緒にお願いします。

日時 : 8月24日(土) 16時～19時

花火は19時30分～20時【予定】

場所 : オーエンス文化会館の周辺

(深谷中1-3-1)

電話 : 0467-70-5640

(綾瀬市役所 市民協働課)

ในมุมมองนี้จะได้รับประโยชน์ข่าวสารการดำเนินชีวิตที่น่าอยู่และการแนะนำกิจกรรมในอำเภออะยะซะแห่งนี้
このコーナーでは皆さんの暮らしに役立つ情報や、市のイベントを紹介します。

ไม่ลองเปิดร้านค้าของตัวเองบ้างหรือ?

แจ้งข่าวเรื่องโรงเรียนสอนการตั้งสถานประกอบการค้า

สำหรับผู้ที่มีความสนใจเกี่ยวกับการตั้งสถานประกอบการค้า ไม่ว่าจะ
เป็นร้านอาหารเครื่องดื่ม หรือร้านค้า หรือ ท่านที่เพิ่งเริ่มประกอบการ
ค้า ทางโรงเรียนจึงได้จัดเปิดสอนการตั้งสถานประกอบการค้าขึ้น
ค่าเข้าเรียน ฟรี

โรงเรียนแห่งนี้ จะสอนในเรื่องการจัดเตรียมเอกสารหรือ สิ่ง
ที่ต้องจัดเตรียม เช่น วิธีการ คุณสมบัติต่างๆ หรือ การทำรายงาน เพื่อ
ตั้งสถานประกอบการค้า ณ ประเทศญี่ปุ่น อีกทั้งยังมีการสอนเกี่ยวกับ
การวางแผนธุรกิจ และการตลาดอีกด้วย

อีกทั้งถ้าสมัครเรียนใน โรงเรียนแห่งนี้จะสามารถเข้าถึงการกู้ยืมเงิน
ช่วยเหลือสถานประกอบการค้าในอำเภอแห่งนี้ได้อีกด้วย

สิ่งที่สำคัญในการสมัครโรงเรียนแห่งนี้ ก็คือสามารถได้รับการ
สนับสนุน ไม่ว่าจะเป็นการลดหย่อนภาษี หรือเงื่อนไขในการลด
ดอกเบี้ยเงินกู้

สำหรับผู้ที่ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น สามารถสมัครเข้าโรงเรียนสอนตั้ง
สถานประกอบการค้านี้ได้ ส่วนผู้ที่ต้องการล่ามแปล หรือเอกสารแปล
ในวันนั้น กรุณาแจ้งความจำนงค์ในตอนสมัครด้วย

วันเวลา : 29 ตุลาคม – 26 พฤศจิกายน ทุกวันอังคาร
เวลา 18.00 – 19.30 น. (ทั้งหมด 5 ครั้ง)

สถานที่ : ห้องประชุม ที่ว่าการอำเภออะยะซะ

โทร : 0467-78-0606

(แผนกหอการค้าและอุตสาหกรรมอำเภออะยะซะ)

※ สามารถมาสอบถามหรือรับคำปรึกษาเกี่ยวกับการจัดตั้งสถาน
ประกอบการค้า ได้ตลอดเวลา ที่แผนกหอการค้าและอุตสาหกรรม
อำเภออะยะซะ หรือ แผนกการค้าเพื่อการท่องเที่ยวที่ว่าการอำเภอ
กรณีต้องการล่ามแปล ขอความกรุณาจองหรือแจ้งล่วงหน้า

ทางเรายินดีให้คำปรึกษาได้เสมอ

自分のお店を開いてみませんか?

～創業スクールのお知らせ～

飲食店や商店などの創業（自分のお店をもつ
こと）に興味がある方や、創業したばかりの方
を対象に、創業スクールを開催します。参加費
は無料です。

このスクールでは、日本で創業するために必
要な準備や、資格、届出などの方法のほかに、
マーケティングやビジネスプランも学ぶこと
ができます。

また、このスクールを受けると、市の創業補
助金申請にエントリーすることができます。

このほか、税金の減額や融資の要件の引き下
げなどの支援を受けるためには、このスクール
を受ける必要があります。

創業スクールは、日本語が分からない方でも
参加できます。当日、通訳や翻訳資料が必要な
方は、申し込みの時にお知らせください。

日時 : 10月29日(火)～11月26日
(火)

毎週火曜日

18時～19時30分 <全5回>

場所 : 綾瀬市役所 会議室

電話 : 0467-78-0606 (申し込み先)
(綾瀬市商工会)

※市役所商業観光課や綾瀬市商工会では、創
業の相談をいつでも受け付けています。通訳を
利用することもできます(事前予約が必要)。

お気軽に相談してください。

มีแจกเอกสาร อะยะซะทุเคย์ในสถานที่ดังต่อไปนี้

- ◆ที่ว่าการอำเภออะยะซะ ◆ศูนย์พา อิมูโรกลาส อะยะซะชิมิน
- ◆ศูนย์ไพรซ์มิซึ อะยะซะ ◆อาคาร อะยะซะ ทาวน์บิรุสุ ◆ร้านเอบี อะยะซะ
- ◆ร้านขายอาหารโอบะ อะยะซะ ◆ร้านเมกะ โคงกีโฮเต้ อะยะซะ
- ◆ร้านอินะเงะ อะยะซะคามิซิจิคะนะ มิยะมิ ฯลฯ

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆IIMUROGLASS 綾瀬市民スポーツセンター
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビー綾瀬店
- ◆食品館あおば綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

มารักษากฎในการทิ้งขยะกันเถอะ ~แจ้งข่าวเรื่องแอปพลิเคชันฟรี~

① มีคำอธิบายเป็นภาษาต่างประเทศสำหรับผู้ที่จะทิ้งขยะแล้ว

ปัจจุบันนี้ได้เริ่มทำแอปพลิเคชันผ่านทางสมาร์ทโฟนในการรับข้อมูลเกี่ยวกับขยะที่จะทิ้ง เช่นวิธีการแยกประเภทขยะ หรือวันที่เก็บขยะในแต่ละประเภทสามารถดาวน์โหลดได้ฟรี

นอกจากมีการแจ้งวันเก็บขยะ อีกทั้งยังสามารถเรียนรู้วิธีการแยกประเภทขยะผ่านการตอบคำถาม (ผู้ใช้แอปพลิเคชันนี้จะต้องรับผิดชอบในส่วนของการส่งข้อความ) มาลองใช้กันนะ

ภาษาที่รองรับ ได้แก่ ภาษาอังกฤษ, ภาษาเวียดนาม, ภาษาจีน, ภาษาฟิลิปปินส์, ภาษาไทย, ภาษาเกาหลี, ภาษาสเปน และภาษาโปรตุเกส

② แยกประเภทขยะเพื่อเป็นการรักษาสิ่งแวดล้อมของโลกกัน

ทุกวันนี้ แม้ในต่างประเทศ มีการลงข่าวเกี่ยวกับการทิ้งพลาสติกจำนวนมากลงสู่ท้องทะเล จึงกลายเป็นปัญหาระดับโลกแล้ว การแยกประเภทขยะ หรือการรีไซเคิล พวกเราทุกคนสามารถทำได้ เพื่อเป็นการปกป้องสิ่งแวดล้อมของโลกใบนี้

วันที่เก็บขยะหรือเวลานั้น ต้องรักษากฎระเบียบเพื่อที่จะได้ลดปริมาณขยะกัน

โทรศัพท์ : 0467-70-5667

ที่ว่าการอำเภอยะเยะเย แพนกรีไซเคิลพลาสติก

ごみ捨てのルールを守りましょう ~無料アプリのお知らせ~

① ごみの捨て方を外国語で説明

ごみの収集日や分別方法など、ごみに関する情報を手軽に確認できるスマートフォン用アプリの配信がはじまりました。ダウンロードは無料です。

ごみ収集日のお知らせのほか、クイズで分別方法などを学ぶことができます（通信料は利用者の負担となります）。ぜひ、使ってください。

対応言語は、英語、ベトナム語、中国語、タガログ語、タイ語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語。

② ごみを分別して地球の環境を守りましょう

毎日たくさんのごみが生活の中からでています。海外でも、海に浮かぶ大量のプラスチックごみがニュースで取り上げられるなど、世界共通の問題となっています。ごみの分別やリサイクルは、地球環境を守るために、私たちにもできる取り組みです。

ごみの収集日や時間などのルールを守って、ごみを減らしていきましょう。

電話：0467-70-5667

(綾瀬市役所 リサイクルプラザ)



さんあ〜る



App Store
からダウンロード

Google Play
で手に入れよう



สามารถอ่าน 「ประชาสัมพันธ์ขยะเยะเย」 เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว

สามารถอ่าน 「ประชาสัมพันธ์ขยะเยะเย」 หรือ 「สมุดอ่านวามความสะดวก」 เป็นภาษาต่างประเทศได้แล้ว
ภาษาที่รองรับ: ภาษาอังกฤษ ภาษาโปรตุเกส ภาษาไทย ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาสเปน ภาษาอินโดนีเซีย ภาษาเวียดนาม

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で見ることができます。対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンガール語・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



ชุดแนะนำเพื่อนจากทั่วโลก

ชื่อ โมฮัมหมัด ฮานีฟฟา ฟาตีมา ชียะนะ เกิดประเทศ ศรีลังกา

คุณชียะนะ ได้ย้ายจากประเทศศรีลังกา พร้อมกับครอบครัว ซึ่งในปัจจุบันได้ใช้ชีวิตอยู่ในอำเภออะยะสะนะนี้ ด้วยที่มีใบหน้าที่ยิ้มแย้ม สว่างไสว แต่กลับรู้สึกถึงความเหงา ที่ต้องอยู่ตัวคนเดียวในบ้าน และไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่นเลย ตั้งแต่มาประเทศญี่ปุ่น

อย่างไรก็ตาม เธอได้รับความร่วมมือจากสามี พร้อมกับเริ่มทำงานด้วยความตั้งใจ อีกทั้งยังได้มีการเชื่อมความสัมพันธ์กับคนญี่ปุ่น จึงทำให้ต้องไปเรียนภาษาญี่ปุ่น ยิ่งไปกว่านั้น นอกจากจำคำศัพท์ที่ได้เรียนมานั้น เธอได้รับการสอนมาว่า “เพราะคนต่างประเทศที่ได้อาศัยในประเทศญี่ปุ่น ต้องรักษากฎระเบียบ ในเรื่องของตรงต่อเวลา และสัญญา อย่างเคร่งครัด” อีกทั้งตอนได้รับใบขับขี่รถยนต์ของญี่ปุ่นนั้น ไม่ได้เพียงแค่ขับรถได้เท่านั้น แต่มีข้อควรระวังในเรื่องรายละเอียดก่อนนั่งรถมากมาย ซึ่งในประเพณี วัฒนธรรม ของบ้านเกิดของตนเองนั้น ต่างกันโดยสิ้นเชิง เมื่อทำข้อสอบผ่านแล้ว ตอนนี้ก็สามารถขับรถออกจากบ้านได้ด้วยตนเองได้แล้ว ซึ่งบอกได้ว่าดีใจมาก

ปัจจุบันนี้ เพื่อที่จะวัดระดับภาษาญี่ปุ่น ทางอำเภอได้มีห้องเรียนสอนภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้หญิงมุสลิม (คลาสภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้หญิง) ติดต่อเบอร์โทร:090-1804-8103 คุณมิซึกะมิ และอาจารย์ยะชิซูดัน ก็ทำงานอยู่ที่นั่นด้วย นอกจากนี้ จากประเทศศรีลังกาซึ่งมีการเรียนทำอาหารโดยใช้มือ ซึ่งในเดือนกุมภาพันธ์ ปีหน้า นี้จะมีจัดกิจกรรมโดยอาจารย์ทำอาหารชาวศรีลังกา ในเทศกาลอะยะสะนานาชาติในเดือนกุมภาพันธ์ ปีหน้า และเป้าหมายท้ายสุดนี้ เธอได้บอกด้วยแววตาที่เป็นประกายว่า “นอกจากอยากเป็นอาจารย์สอนในห้องเรียนแล้ว ยังมีการขายสินค้าทำด้วยมือและอยากจะทำขนม หรือการรับประทานอาหารแบบศรีลังกาด้วย



โมฮัมหมัด ฮานีฟฟา ฟาตีมาชียะนะ ป ระเทศศรีลังกา
名前 モハメド ハニフア ファーティマ シヤナ
出身国 スリランカ

世界の友だちシリーズ

スリランカから家族と来日し、綾瀬市で暮らすシヤナさん。明るい笑顔が印象的ですが、来日してすぐは日本語が分からず、一人で家に居る事が多かったため、寂しい思いをすることもあったそうです。

しかし、夫の協力もあり仕事仲間をはじめ様々な日本人との交流の中で、自然と日本語を学んでいきました。さらに、言葉以外に学んだこととして、「日本に住む外国人だからこそ、約束や待ち合わせ時間など、ルールはしっかり守るようにしています」と教えてくれました。また、日本の自動車運転免許を取得した時に、運転中だけでなく、乗車前にも細かな確認事項などがたくさんあることに、母国との文化や習慣の差を感じた、と振り返ります。試験を乗り越えて、いまでは自分の運転で出かけられるようになったと嬉しそうに話してくれました。

現在は日本語力を活かして、市内のムスリム女性のための日本語教室（ウィメンズジャパニーズクラス^{みずかみ} 水上 090-1804-8103）で、講師のアシスタントも務めています。このほかにも、母国の母親から習った料理の腕を活かして、2月に行われたあやせ国際フェスティバルなどで、スリランカ料理の講師としても活躍しています。

今後の目標について「教室講師のほかにも、手作り商品の販売にも挑戦して、スリランカの食や文化を広めていきたいです！」と目を輝かせて話してくれました。



กำหนดการจัดทำวารสารฉบับต่อไป
▪ สอบถามรายละเอียดเพิ่มเติมได้ที่

次号の予定・問い合わせ先

กำหนดการออกฉบับต่อไป เดือนพฤศจิกายน 2019
สามารถติดต่อสอบถาม หรือออกความเห็นในเอกสารฉบับนี้ได้ที่
แผนกการวางแผน ผู้รับผิดชอบ โคะกุไซ ดัน โยะเคียว โคซังคะกุ
ที่ว่าการอำเภออะยะสะ ออฟฟิศ ชั้น 2
Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701
E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2019年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは
企画課国際・男女共同参画担当へ。
事務所は市役所の2階です。
電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701
E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

วารสารอะยะสะทูเดย์นี้ได้จัดทำขึ้นเพื่อให้
คนต่างชาติที่อาศัยอยู่ในเมืองอะยะสะ ใน
ฐานะที่เป็นประชาชน ชาวเมืองคนหนึ่ง เพื่อให้
การดำรงชีวิต และการอยู่ในสิ่งแวดล้อมที่
สะดวกสบายมากขึ้น และวารสารนี้ได้จัดทำ
ขึ้นโดย ได้รับความร่วมมือจากอาสาสมัคร
หลายๆท่าน
この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として
暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボ
ランティアの方々の協力で作成しています。